

## X

**xeñora:** s. f. , afr. mo, 'signora'  
XXIII, 284, 20, (ESC.2):  
XXIII, 284, 23, (ESC.2):  
XXIII, 284, 25, (ESC.2):  
XXIII, 284, 25, (ESC.2):

**xí:** avv. aff. , afr. mo, 'si'  
XXIII, 284, 25, (ESC.2):

**Xeñora** llamar  
No, llamar Penda de **xeñora**  
**Xeñora**, xí  
Venir, venir, **xeñora** decir venir

Xeñora, **xí**

## Y

**ya:** avv. tempo

1) 'già', 'ormai'

IV, 185, 18:  
 IV, 185, 20, (DIOM.):  
 IV, 186, 13:  
 VII, 195, 5, (LOZ.):  
 VII, 197, 9, (CAM.):  
 VII, 198, 6, (TER.):  
 VIII, 201, 25, (LOZ.):  
 IX, 203, 6, (BEAT.):  
 XI, 211, 1, (RAM.):  
 XII, 212, 18, (LOZ.):  
 XII, 213, 8, (RAM.):  
 XII, 223, 7, (LAV.):  
  
 XIII, 225, 4, (LOZ.):  
 XIII, 225, 12, (RAM.):  
 XIV, 230, 21, (RAM.):  
 XIV, 235, 8, (LOZ.):  
 XIV, 237, 15, (LOZ.):  
 XV, 240, 13, (RAM.):  
 XVI, 246, 12, (TRI.):  
 XVI, 248, 1, (JOD.):  
 XVI, 248, 24, (JOD.):  
 XVII, 252, 8, (AUCT.):  
 XVII, 253, 5, (RAM.):  
 XVII, 255, 9, (RAM.):  
 XVII, 255, 14, (AUCT.):  
 XVIII, 259, 12, (VIE.):  
 XXI, 276, 10, (VAL.):  
 XXII, 281, 5, (RAM.):  
 XXIII, 285, 18, (MAY.):  
 XXIV, 295, 9, (AUT.):  
 XXIV, 296, 15, (LOZ.):  
 XXIV, 299, 9, (SIL.):  
 XXV, 300, 2, (AUT.):  
 XXV, 300, 18, (LOZ.):  
 XXVI, 304, 18, (LOZ.):  
 XXVI, 305, 17, (LOZ.):  
 XXVI, 305, 21, (LOZ.):  
 XXVI, 305, 24, (LOZ.):  
 XXVII, 309, 16, (LOZ.):  
 XXVII, 310, 1, (LOZ.):  
 XXVIII, 313, 18, (LOZ.):  
 XXVIII, 314, 1, (ESCU.):  
 XXIX, 316, 3, (LOZ.):  
 XXIX, 316, 5, (RAM.):  
 XXIX, 316, 9, (RAM.):  
 XXIX, 316, 12, (LOZ.):  
 XXIX, 317, 13, (HIJA 2):  
 XXIX, 319, 1, (GRAN.):  
 XXX, 319, 14, (AMIGO):  
 XXXII, 327, 12, (LOZ.):  
 XXXII, 327, 16, (LOZ.):  
 XXXII, 329, 12, (POL.):  
 XXXIII, 331, 1, (LOZ.):  
 XXXIII, 332, 21, (LOZ.):  
 XXXIII, 335, 4, (SALA.):

siendo **ya** en Candía, Diomedes le dijo  
**ya** vos veis que mi padre me manda que me vaya en Italia  
**ya** Diomedes le había rogado que fuese su nombre Lozana  
 anoche la vino acompañar, **ya** tarde  
**Ya** os entiendo; mi hijo le dio una camisa de oro labrada  
**ya** qu'el lunar, postizo es, porque si miráis en él, es negro  
**ya** he vendido el anillo en nueve ducados  
**Ya** podría ser, pues ahí junto mora su madre  
 ¿Qué queréis ver? , que mi ventura **ya** la sé  
 ese bozo d'encima demuestra que **ya** sois capón  
**Ya** las veremos a las gelosías  
**ya** el mozo me tiene puesto detrás de la puerta el frasco  
 lleno  
**ya** veo que vos no la tenéis menester  
**ya** son pagados estos borrachos  
 No haréis, que **ya** se me cortó el frenillo  
 Dormí, que **ya** es de día  
 yo **ya** me sería levantada si no por no despertallo  
**Ya** yo la he visto  
**ya** sabéis vos que todo se remediará  
 Señora, **ya** se ha mirado y visto  
**Ya** se era ido  
 que **ya** veo que os envía ella  
 y era **ya** de tiempo  
**ya** ha sanado en Velitre a un español  
**ya** sé quién es  
**Ya** cuando servís en casa  
 cuando va **ya** al campo final  
**ya** sabe ella más que todos  
**Ya** lo he dicho a vuestra merced  
 beneficio **ya** me parece que lo tiene curado  
 Sólo por vella no's partáis, que **ya** vienen  
 Hermano, **ya** es tarde  
 eso **ya** me lo sé  
 yo **ya** me sería ida  
 y **ya** pasó solía  
 No, por vuestra vida, que **ya** he comido  
**ya** sé que sois Alijandro  
**ya** sabéis que aquella señora quiere barbiponientes  
 Señor, **ya** lo sé  
 por hacer despecho al cortecero, que **ya** lo ha dejado  
**ya** las ha puesto a ganar  
 no sé quién es; **ya** se lo quería demandar  
 Callá, callá, que **ya** os entiendo  
 No; **ya** me entendéis, y bueno  
**Ya** lo veréis, caminá  
**Ya**, señor, os veo  
**Ya** va mi señora madre  
**ya** yo la avisé  
**ya** me lo han dicho más de cuatro que solían venir allí  
**ya** estaba debajo la cama buscando su espada  
 Señor, **ya** lo sé  
**Ya** su excelencia era contento que fuese en galera  
**ya** les dije  
 Señor, **ya** he mirado yo no está en toda la cámara  
**Ya** sabes, Lozana, como vienen los dos mil  
 ducados del abadía, los mil son míos

XXXIII, 334, 25, (SALA.):	<b>ya</b> sé que tu criado es salido que no te costó nada
2) inter. , 'già'	
XVI, 249, 8, (TINA):	¡ <b>Ya</b> , ya!
XVI, 249, 8, (TINA):	¡ <b>Ya</b> , <b>ya</b> !
XVIII, 258, 12, (VIE.):	No me recordaba. ¡ <b>Ya</b> , ya!
XXIV, 293, 9, (LOZ.):	No me recordaba. ¡ <b>Ya</b> , <b>ya</b> !
XXIV, 293, 10, (LOZ.):	¡ <b>Ya</b> , ya, por mi vida, que lo conozco!
XXIV, 295, 5, (LOZ.):	¡ <b>Ya</b> , <b>ya</b> , por mi vida, que lo conozco!
XXIV, 295, 5, (LOZ.):	<b>Ya</b> , ya, fajadores son para jabonar
XXIV, 297, 24, (SIE.):	Ya, <b>ya</b> , fajadores son para jabonar
XXIV, 297, 24, (SIE.):	<b>Ya</b> , ya. ¿Ferreruelo?
XXIV, 297, 24, (SIE.):	Ya, <b>ya</b> . ¿Ferreruelo?
3) 'più'	
IV, 184, 10:	a todos sobrepujaba, de modo que <b>ya</b> no había otra en aquellas partes
IV, 184, 14:	<b>ya</b> no entendían por su nombre Aldonza, salvo la Lozana
XIV, 236, 11, (LOZ.):	Mi vida, <b>ya</b> no más, que basta otro día
XVI, 246, 9, (TRI.):	<b>Ya</b> no me puede faltar el Dio
XVIII, 259, 30, (LOZ.):	<b>ya</b> no me puede ir bien
XXV, 299, 25, (LOZ.):	<b>ya</b> no quiere su merced traer paño
XXVI, 304, 19, (LOZ.):	que <b>ya</b> no hago credencia
XXVI, 305, 2, (LOZ.):	Andá, que <b>ya</b> no's quiero bien
4) nell'espr. <b>anda ya</b> , 'suvvia'	
VII, 195, 19, (TER.):	¡ <b>Andá ya</b> , por vuestra vida, no digáis!
<b>yacer</b> : verbo, 'giacere'	
XIV, 229, 13, (RAM.):	debajo <b>yace</b> buen bebedor, como dicen [refr.]
XIV, 236, 5, (RAM.):	que dentro <b>yaz</b> que no rabea
<b>yesca</b> : s. f. , 'esca'	
III, 183, 1, (TIA 1):	no tenéis vos la culpa, sino yo, que teniendo la <b>yesca</b> busqué el eslabón

## Z

- \*zafo:** s. m. , ‘sbirro’<sup>1</sup>  
XXXII, 330, 3, (LOZ.): que lo bese en el tranchilo él y sus **zafos**
- zafrán**[azafrán]: s. m. , ‘zafferano’  
II, 178, 2, (LOZ.): la teníamos de Adamuz, y **zafrán** de Peñafiel
- zahina**<sup>2</sup>: s. f. , and.mo, ‘sorgo’ [ORIOLI= ‘semolino’]  
II, 178, 6, (LOZ.): Sabía hacer [...], **zahinas** y nabos sin tocino
- zampoña:** s. f., ‘zampogna’ [erot.: «Pija»]<sup>3</sup>  
XXII, 279, 6, (LOZ.): ¡A tu tía esa **zampoña**!
- zapatazo:** s. m. , ‘scarpata’, ‘calcio’  
XXX, 320, 3, (AMIGO): a él, porque es censal de necios, le tengo de dar un día de **zapatazos**  
XXXI, 324, 1, (RAM.): Yo soñaba que venía uno, y que me daba de **zapatazos**
- zapatilla:** s. f. , ‘scarpino’ [ORIOLI= ‘babbuccia’]  
III, 180, 8, (LOZ.): ¡Qué pie para galochas y **zapatilla** zeyena!
- zapato:** s. m. , ‘scarpa’  
XV, 243, 23, (RAM.): estos **zapatos** de seda me dio el postrero  
XV, 244, 4, (RAM.): no saqué sino estos **zapatos**
- zape:** inter., ‘via’, ‘diamine’  
XIII, 228, 7, (TIA 2): ¿Veis? ¡Ay, **zape**, zape!  
XIII, 228, 7, (TIA 2): ¿Veis? ¡Ay, zape, **zape**!
- Zaragoza:** toponimo, ‘Saragozza’  
IX, 203, 26, (TER.): parece a la judía de **Zaragoza**, que la llevará consigo [refr.]
- zarcillo:** s. m. , ‘orecchino’  
VII, 193, 17, (LOZ.): Tres éramos y traíamos **zarcillos** de plata
- \*zeyena:** agg. qual. , ‘moresca’ [=ORIOLI]  
III, 180, 8, (LOZ.): ¡Qué pie para galochas y zapatilla **zeyena**!
- Zocodover:** toponimo, ‘Zocodover’  
XX, 271, 2, (VAL.): Hay putas mozárabes de **Zocodover**
- \*zulfarol:** s. m. , ‘mozzicone di candela’ [=ORIOLI]  
XV, 241, 2, (RAM.): ése no lleva sino ropa vieja y **zulfaroles**

<sup>1</sup>- “Zafo”, cfr. LMSO: «Esbirro; corchete».

<sup>2</sup>- “Zahina”, cfr. AL.VE. : «Gachas o puches de harina, que no se dejan espesar».

<sup>3</sup>- “Zampoña”, cfr. FLOR.

